



Données statistiques de l'OFS sur les langues : sources et concepts

Renseignements :

Enquête sur la langue, la religion et la culture :

Service d'information, Section Démographie et migration, tél. : +41 58 463 67 11

E-mail: info.dem@bfs.admin.ch

Relevé structurel :

Service d'information du relevé structurel, tél. : +41 58 467 25 25

E-mail: info.pop@bfs.admin.ch

Espace de l'Europe 10
2010 Neuchâtel
www.statistique.admin.ch

Table des matières

I. But du document	3
II. Sources disponibles	3
1. Le relevé structurel.....	3
2. L'Enquête sur la langue, la religion et la culture.....	3
III. Données sur l'usage des langues : quel chiffre pour quelle notion ?	4
IV. Tableau synthétique	5
V. Aide et recommandations aux utilisateurs des données	6
VI. Méthodes et formulations des questions	6
1. Formulation des questions.....	7
a) Formulations des questions du RS	7
b) Formulation des questions de l'ELRC.....	8
2. Liens	11
a) RS.....	11
b) ELRC	11
VII. Annexe	12
1. Les questions du RFP de 1950 à 2000.....	12

I. But du document

Dans le système de recensement fédéral de la population (RFP), introduit en 2010, deux sources de données existent à l'OFS pour produire des informations sur la langue ; le Relevé structurel (RS) et l'Enquête sur la langue, la religion et la culture (ELRC). En raison de l'élargissement des sources, les résultats diffusés sont plus fournis que ceux de l'ancien recensement, et ils requièrent du lecteur une plus grande attention aux nuances des concepts utilisés. Pour les utilisateurs, il est nécessaire d'avoir les informations qui permettent d'opérer un choix entre ces sources lorsque le sujet d'intérêt est relevé dans les deux enquêtes. Le présent document s'attache donc à présenter les différences entre ces deux sources et entre les concepts qui ont été développés pour présenter les résultats.

II. Sources disponibles

Le relevé structurel, réalisé chaque année depuis 2010, reprend en grande partie les questions des recensements fédéraux de la population antérieurs. La partie « langue » de l'ELRC fournit des données beaucoup plus diversifiées sur les pratiques linguistiques, mais avec un degré de précision moindre en raison de son échantillon dix à vingt fois plus petit.

1. Le relevé structurel

Les informations récoltées dans le cadre du RS ont pour but de décrire la structure de la société suisse. Le RS est réalisé chaque année sur un échantillon d'au minimum 200'000 personnes âgées de 15 ans ou plus. Trois questions sur la langue y figurent (voir les formulations précises en fin de document) : **la ou les langue(s) principale(s)**, la ou les langues **parlées habituellement** à la maison / avec les proches, la ou les langues **parlées habituellement** au travail / sur le lieu de formation.

Les informations sur la ou les *langues principales* des autres membres du ménage sont également relevées et permettent d'avoir ainsi la répartition des langues principales pour toute la population résidante permanente.

→ Le RS est la source pour **les chiffres officiels relatifs aux langues principales**

Grâce à une harmonisation des données du RFP de 1970 à 2000 avec celles du RS, sur la base de la définition de la population de 2010, il est possible d'observer **l'évolution du paysage linguistique** sur le dernier demi-siècle. A noter toutefois que la possibilité de donner plusieurs réponses à la question de la langue principale depuis 2010 (expliquant un total supérieur à 100%) doit être pris en considération à la lecture des résultats. Ainsi, la forte augmentation des langues non-nationales entre 2000 et 2010 s'explique en grande partie par cette nouveauté, qui a été introduite pour permettre aux personnes qui considèrent avoir plus d'une langue principale de ne pas avoir à choisir entre l'une ou l'autre.

Les données de trois années et de cinq années consécutives sont cumulées afin d'avoir des résultats plus précis pour **des niveaux d'information plus fins (pooling)**. Avec ces fichiers, produits chaque année, des informations sur les langues peu répandues sont ainsi possibles. Ces données cumulées sont aussi utilisées pour avoir des informations sur les groupes de population traditionnels mais à un niveau géographique plus fin, tels que les districts ou les grandes communes. Un lien internet à la fin de ce document vous guide vers des explications encore plus détaillées sur les résultats triennaux et quinquennaux.

2. L'Enquête sur la langue, la religion et la culture

Réalisée pour la première fois en 2014, l'ELRC sera renouvelée tous les 5 ans auprès d'un échantillon de 10'000 personnes. Cette enquête a été mise en place pour relever entre autres les *pratiques* linguistiques de la population résidante permanente âgée de 15 ans ou plus. Elle permet ainsi d'avoir des informations détaillées par exemple sur **l'utilisation des langues dans différents contextes, selon le type d'usage (productif ou réceptif) et selon leur fréquence d'utilisation** (voir formulations des questions et catégories des fréquences en fin de document).

Le concept de « langues d'usage régulier »

La publication des premiers résultats de la partie langue de l'ELRC (« Pratiques linguistiques en Suisse », voir le lien en fin de document) fait référence au concept de « langues d'usage régulier ». Cette notion permet de saisir les **usages linguistiques autant productifs que réceptifs**, définis comme le recours à toutes les langues utilisées au moins une fois par semaine, à l'oral, à l'écrit ou pour lire, dans au moins un des contextes suivants :

- avec le ou la partenaire ou avec les enfants vivant dans le ménage
- avec les membres de la famille vivant en dehors du ménage et les amis
- pour regarder la TV, écouter la radio, naviguer sur internet
- pour lire durant les loisirs
- dans le cadre du travail

Ce concept a été établi en posant l'hypothèse qu'une utilisation hebdomadaire dans les principaux environnements de la vie quotidienne permet de saisir les langues dans lesquelles les personnes ont de bonnes connaissances. Par conséquent, selon ce concept, le nombre d'utilisateurs réguliers de plusieurs langues est plus élevé que si seule la pratique active avait été considérée. Dans le décompte du nombre de langues que les personnes utilisent régulièrement, le suisse-allemand et les dialectes tessinois et italo-grison ont été considérés avec l'allemand standard, respectivement l'italien. Ces idiomes sont par contre traités distinctement dans la présentation des langues utilisées régulièrement en Suisse.

III. Données sur l'usage des langues : quel chiffre pour quelle notion ?

Il n'existe pas de définition universelle du degré de compétence ni de la fréquence d'utilisation à partir desquels une personne peut être considérée comme bilingue, trilingue, etc. La diversité des pratiques linguistiques de la population résidante de la Suisse ne peut se résumer en identifiant qui est bilingue et qui ne l'est pas. L'OFS ne se prononce pas sur la notion de bilinguisme ; il ne peut d'ailleurs pas relever avec précision le degré de compétence de chaque individu dans chaque langue qu'il dit utiliser. L'ELRC vise à documenter empiriquement, sans a priori théorique, l'utilisation des langues par la population résidante, et cela dans différents contextes et selon différentes fréquences d'utilisation. De telles données permettent aux chercheurs intéressés d'étudier l'usage des langues selon les concepts qui leur paraissent pertinents.

L'OFS publie différents chiffres concernant les personnes ayant recours à plus d'une langue. Quelles sont les différences et que recouvrent ces chiffres ? Le tableau ci-dessous l'explique.

Chiffres 2014	Titre	Source	Notion
16%	Part des personnes ayant indiqué plus d'une langue principale	RS	Notion étroite sur les langues principales
39%	Part des personnes parlant habituellement (à la maison ou au travail) plus d'une langue Chiffre utilisé dans le système d'indicateurs Monet.	RS	Notion combinant les langues principales et les langues parlées habituellement à la maison et au travail
64%	Part des personnes utilisant régulièrement (au moins une fois par semaine) plus d'une langue Chiffre diffusé avec les premiers résultats de la partie langue de l'ELRC.	ELRC	Notion large : usage productif et/ou réceptif à la maison, au travail, dans les loisirs (dont la lecture, la télévision et internet)
N.B. : pour chacun de ces chiffres, les dialectes (suisse-allemand, tessinois et italo-grison) ont été considérés avec la langue standard respective et non pas comme des langues distinctes.			

IV. Tableau synthétique

	RS	ELRC
Population	<p>Population résidante permanente âgée de 15 ans ou plus vivant en ménage privé, à l'exception des diplomates et fonctionnaires internationaux et de leur famille.</p> <p>Font partie de la population résidante permanente :</p> <ul style="list-style-type: none"> - tous les ressortissants suisses dont le domicile principal est en Suisse, - tous les ressortissants étrangers titulaires d'une autorisation d'établissement ou de séjour pour au moins 12 mois sur le territoire suisse (livret B, C), - les ressortissants étrangers titulaires d'un permis de séjour de courte durée (livret L) pour une durée cumulée de séjour minimale de 12 mois en Suisse, - les personnes enregistrées dans le processus d'asile (livret F ou N) totalisant au moins 12 mois de résidence en Suisse. 	<p>Population résidante permanente âgée de 15 ans ou plus vivant en ménage privé.</p> <p>Font partie de la population résidante permanente :</p> <ul style="list-style-type: none"> - tous les ressortissants suisses dont le domicile principal est en Suisse, - tous les ressortissants étrangers titulaires d'une autorisation d'établissement ou de séjour pour au moins 12 mois sur le territoire suisse (livret B, C), - les ressortissants étrangers titulaires d'un permis de séjour de courte durée (livret L) pour une durée cumulée de séjour minimale de 12 mois en Suisse, - les personnes enregistrées dans le processus d'asile (livret F ou N) totalisant au moins 12 mois de résidence en Suisse, - les diplomates et fonctionnaires internationaux et leur famille.
Méthode d'enquête	Questionnaire écrit papier (PAPI) ou online (CAWI)	<p>Interview téléphonique (CATI) (langue, religion et culture)</p> <p>Questionnaire écrit papier (PAPI) ou online (CAWI) (religion, culture et participation sociale)</p>
Taille de l'échantillon	200'000 (sans densifications cantonales)	10'000 (sans densifications cantonales)
Niveau géographique	Niveau géographique fin, tel que les districts ou les grandes communes, grâce aux données cumulées de 3 ou 5 ans	Niveau suisse et grandes régions (possible pour certains cantons)
Périodicité	Annuel, données cumulées sur trois et cinq ans, depuis 2010	Tous les cinq ans, depuis 2014
Nombre de questions sur la langue	3	~35
Type de variables	Variables agrégées (14 catégories) Données cumulées disponibles selon la nomenclature des langues à cinq positions.	Variables disponibles selon la nomenclature des langues à cinq ou sept positions
Notion sur les pratiques langagières	<p>Source de référence pour les chiffres relatifs à la langue principale.</p> <p>Au maximum trois langues principales sont prises en compte dans les résultats. Aucune limite sur les langues parlées habituellement à la maison / au travail</p>	<p>La langue principale est utilisée uniquement comme variable d'explication.</p> <p>Utilisation active et passive, selon les fréquences (de quotidienne à jamais)</p> <p>Aucune limite sur le nombre de langues</p>

V. Aide et recommandations aux utilisateurs des données

Utilisation du RS	Utilisation de l'ELRC
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Pour obtenir des informations sur les langues principales (des personnes de 15 ans ou plus et sur l'ensemble de la population résidente permanente) ➤ pour obtenir des informations sur les changements linguistiques au fil des dernières décennies (1970-2010) ➤ pour obtenir des données sur les langues minoritaires (avec les données cumulées de trois ou cinq ans) ➤ pour obtenir des données sur un niveau géographique fin (districts, grandes communes) (avec les données cumulées de trois ou cinq ans) 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ pour distinguer entre les fréquences d'utilisation ➤ pour avoir une distinction entre des usages productifs (parler, écrire) et réceptifs (lire, comprendre à l'oral) ➤ pour avoir des informations sur les pratiques linguistiques dans des contextes particuliers et plus nombreux (avec la famille, les amis, au travail, pour la lecture, les loisirs ou la consommation des médias) ➤ pour avoir d'autres informations telles que la ou les langue(s) parlée(s) dans l'enfance, la ou les langue(s) en cours d'apprentissage, etc.

VI. Méthodes et formulations des questions

Non seulement les formulations du RS et celles de l'ELRC sont différentes (voir les formulations précises ci-dessous), mais les méthodes d'enquête le sont également. Une enquête CATI (Computer-Assisted Telephone Interview) telle que l'ELRC a un avantage qualitatif sur une enquête PAPI - CAWI (Paper-And-Pencil Interview – Computer Assisted Web Interview) telle que le RS. Dans l'ELRC, les intervieweurs relançaient les personnes sur les langues que celles-ci citaient, que ce soit pour la langue principale ou les langues selon les contextes. Une relance était aussi de mise à chaque fois qu'une personne mentionnait l'allemand pour savoir s'il s'agissait de l'allemand standard ou du suisse-allemand. La question de la fréquence qui a suivi les énoncés des langues selon les différents contextes a pu en outre encourager certaines personnes à mentionner une langue supplémentaire qu'elles utilisent uniquement à l'oral ou à peine une fois par année par exemple.

b) Formulation des questions de l'ELRC

Toutes les questions sur les langues ne sont pas recensées ci-dessous, de même que les contrôles de plausibilité online ne sont pas repris. Seules les questions sur la ou les langue(s) principale(s) ainsi que celles utilisées pour la construction de la variable « langue(s) d'usage » apparaissent. Pour plus de détails, veuillez vous référer au questionnaire dont le lien est indiqué en fin de document.

<p>Langue(s) principale(s)</p>	<p>Pouvez-vous m'indiquer quelle est votre langue principale, c'est-à-dire la ou les langues que vous savez le mieux ?</p> <p><i>Info intervieweurs : Pas de nombre limite de langues principales. Prendre en compte les langues des signes, les dialectes, patois, idiomes, etc.</i></p> <p>Si PC a indiqué « Deutsch », la question complémentaire est posée : → Voulez-vous dire 1) Hochdeutsch 2) Mundart 3) les deux</p> <p>Si PC vit dans la région italophone de la suisse et a indiqué « italien », la question complémentaire suivante est posée : → Voulez-vous dire 1) l'italien (standard) 2) le tessinois ou l'italo-grison 3) les deux</p>
<p>Langue(s) parlée(s) dans l'enfance</p>	<p>Pendant votre enfance, c'est-à-dire jusqu'à vos 15 ans, dans quelle(s) langue(s) parliez-vous, habituellement ? Vous pouvez indiquer plusieurs langues.</p> <p><i>Info intervieweurs : Parler dans l'enfance = à la maison, avec les voisins, la nounou, à l'école, MAIS en dehors des cours de langues.</i></p>
<p>Langue(s) parlée(s) habituellement avec le partenaire</p>	<p>Filtre : If (nombre [langues principales PC = langues principales du partenaire] = 0) or (nombre [langues principales PC = langues principales du partenaire] > 1) AND n'est pas une langue locale. Langue locale = suisse-allemand en Suisse alémanique, français en Suisse romande et italien en Suisse italienne.</p> <p>Quelle(s) langue(s) parlez-vous habituellement avec votre partenaire ?</p> <p><i>Info intervieweurs Distinguer entre suisse allemand/allemand OU saisir les 2. Jusqu'à 3 langues possibles. Prendre en compte les langues des signes, les dialectes, patois, idiomes, etc.</i></p>
<p>Langue(s) parlée(s) avec le ou les enfant(s)</p>	<p>Filtre : Si PC a au moins 1 enfant (biologique ou du partenaire) âgé de 2 à 18 ans qui vit dans son ménage ET qui a au moins 1 langue principale qui n'est pas une langue locale (= suisse-allemand en Suisse alémanique, français en Suisse romande et italien en Suisse italienne).</p> <p>Dans quelle(s) langue(s) parlez-vous habituellement avec [enfant(s)] ? Vous pouvez indiquer plusieurs langues.</p> <p><i>Info intervieweurs : "Vous" = PC uniquement Distinguer entre suisse allemand / allemand OU les 2. Prendre en compte les langues des signes, les dialectes, patois, idiomes, etc. habituellement = régulièrement</i></p>
<p>Langues utilisées avec la famille ne vivant pas dans le ménage, avec les amis</p>	<p>Quelle(s) langue(s) utilisez-vous avec vos amis ou des membres de votre famille qui ne vivent pas chez vous ? Vous pouvez me dire plusieurs langues.</p> <p><i>Info intervieweurs : 'Ne pas vivre chez vous' signifie, au cours d'une 'semaine normale', passer 3 jours ou moins dans le ménage de la PC. Distinguer entre suisse allemand / allemand OU saisir les 2. Prendre en compte les langues des signes, les dialectes, patois, idiomes, etc.</i></p>
<p>Fréquence des langues utilisées avec la famille, les amis</p>	<p>Filtre sur les fréquences : Si la PC a mentionné > 1 langue à la question ci-dessus ou 1 seule langue mais que cette langue est différente de la langue locale (=suisse-allemand en Suisse alémanique, français en Suisse romande et italien en Suisse italienne).</p>

	<p>A quelle fréquence utilisez-vous [langue 1-x = pour toutes les langues mentionnées] avec vos amis ou des membres de votre famille qui ne vivent pas chez vous ?</p> <p><i>Info intervieweurs : LIRE ! si nécessaire. «Ne pas vivre chez vous» signifie, au cours d'une «semaine normale», passer 3 jours ou moins dans le ménage de la PC.</i></p> <p>tous les jours ou presque au moins une fois par semaine au moins une fois par mois au moins une fois par année moins d'une fois par année jamais ne sait pas pas de réponse</p>
Langue(s) utilisée(s) pour écouter la radio, regarder la TV ou naviguer sur internet	<p>Dans quelles langues écoutez-vous la radio, regardez-vous des films ou des émissions, que ce soit à la TV ou sur internet ? Vous pouvez m'indiquer plusieurs langues.</p> <p><i>Info intervieweurs : Prendre en compte la langue que PC utilise pour comprendre l'émission. Distinguer suisse-allemand / allemand OU saisir les 2. Les langues des signes, les dialectes, patois, idiomes doivent être considérés.</i></p>
Fréquence des langues utilisées pour écouter la radio, regarder la TV ou naviguer sur internet	<p>Filtre sur les fréquences : Si la PC a mentionné > 1 langue à la question 328.00 ou 1 seule langue mais que cette langue est différente de la langue locale Langue locale (= suisse-allemand en Suisse alémanique, français en Suisse romande et italien en Suisse italienne)</p> <p>A quelle fréquence écoutez-vous la radio ou regardez-vous des émissions ou films à la télévision ou sur internet, en [langue 1-x= pour toutes les langues mentionnées] ?</p> <p><i>Info intervieweurs : Lire si nécessaire</i></p> <p>tous les jours ou presque au moins une fois par semaine au moins une fois par mois au moins une fois par année moins d'une fois par année jamais ne sait pas pas de réponse</p>
Langue(s) utilisée(s) pour lire	<p>[En dehors de votre travail -et de votre formation = si PC travaille ou est en formation], dans quelle(s) langue(s) lisez-vous ? Il peut s'agir de livres, de journaux ou d'informations sur internet. Vous pouvez m'indiquer plusieurs langues.</p> <p><i>Info intervieweurs : APPRENTIS / ETUDIANTS = NE PAS prendre en compte les cours de langues obligatoires dispensés dans le cadre du travail et de la formation. Si PC dit lire qu'en Suisse allemand, redemander</i></p>
Fréquence des langues utilisées pour lire	<p>Filtre sur les fréquences : Si la PC a indiqué > 1 langue à la question précédente ou 1 seule langue mais que cette langue est différente de la langue locale (= <u>Allemand standard</u> + suisse-allemand en Suisse alémanique, français en Suisse romande et italien en Suisse italienne)</p> <p>A quelle fréquence lisez-vous des livres, des journaux ou des informations sur internet en [langue 1-x= pour toutes les langues mentionnées] ?</p> <p><i>Info intervieweurs : Lire si nécessaire. Si PC dit lire qu'en Suisse allemand, redemander.</i></p> <p>tous les jours ou presque au moins une fois par semaine au moins une fois par mois au moins une fois par année</p>

	<p>moins d'une fois par année jamais ne sait pas pas de réponse</p>
<p>Langue(s) utilisée(s) au travail</p>	<p>Filtre : Si la PC n'est pas active ou en formation, la question n'est pas posée</p> <p>Quelle(s) langue(s) utilisez-vous, dans le cadre de votre travail / et de votre formation, que ce soit à l'écrit, à l'oral, ou pour lire ? Vous pouvez m'indiquer plusieurs langues.</p> <p><u>Info intervieweurs</u> : Distinguer entre suisse allemand / allemand OU saisir les 2. Si la PC à plusieurs emplois, prendre en compte langues utilisées dans les différents emplois. Prendre en compte les langues des signes, les dialectes, patois, idiomes, etc. APPRENTIS/ETUDIANTS = NE PAS prendre en compte les cours de langues obligatoires dispensés dans le cadre du travail et de la formation.</p>
<p>Fréquences des langues utilisées à l'oral au travail</p>	<p>Filtre pour les fréquences : Si la PC a indiqué > 1 langue à la question précédente.</p> <p>A quelle fréquence utilisez-vous [langue 1-x] pour parler dans le cadre de votre travail / ou de votre formation ?</p> <p><u>Info intervieweurs</u> : Cas échant, aider à estimer. Si la PC à plusieurs emplois, faire une moyenne entre les différents emplois.</p> <p>tous les jours ou presque au moins une fois par semaine au moins une fois par mois au moins une fois par année moins d'une fois par année jamais ne sait pas pas de réponse</p>
<p>Fréquences des langues utilisées pour écrire au travail</p>	<p>A quelle fréquence utilisez-vous [langue 1-x : pour toutes les langues citées sauf le suisse-allemand] pour écrire dans le cadre de votre travail / ou de votre formation ?</p> <p><u>Info intervieweurs</u> : Cas échant, aider à estimer. Si la PC à plusieurs emplois, faire une moyenne entre les différents emplois.</p> <p>tous les jours ou presque au moins une fois par semaine au moins une fois par mois au moins une fois par année moins d'une fois par année jamais ne sait pas écrire dans cette langue ne sait pas pas de réponse</p>
<p>Fréquences des langues utilisées pour lire au travail</p>	<p>A quelle fréquence utilisez-vous [langue 1-x : pour toutes les langues citées sauf le suisse-allemand] pour lire dans le cadre de votre travail / ou de votre formation ?</p> <p>tous les jours ou presque au moins une fois par semaine au moins une fois par mois au moins une fois par année moins d'une fois par année jamais ne sait pas lire dans cette langue ne sait pas pas de réponse</p>

2. Liens

a) RS

- Description générale du Recensement fédéral de la population :
<https://www.bfs.admin.ch/bfs/fr/home/bases-statistiques/recensement-population.html>
- Description générale du RS :
<https://www.bfs.admin.ch/bfs/fr/home/bases-statistiques/recensement-population/quatre-elements-cles/releve-structurel.html>
- Questionnaire RS :
<https://www.bfs.admin.ch/bfs/fr/home/bases-statistiques/recensement-population/quatre-elements-cles/releve-structurel.assetdetail.260755.html>
- Description des données individuelles du RS et des spécificités des résultats cumulés triennaux et quinquennaux :
<https://www.bfs.admin.ch/bfs/fr/home/statistiques/population/enquetes/se/utilisateurs-utilisatrices-donnees-individuelles.html>

b) ELRC

- Description générale de l'ELRC :
<https://www.bfs.admin.ch/bfs/fr/home/statistiques/population/enquetes/esrk.html>
- Questionnaire ELRC :
<https://www.bfs.admin.ch/bfs/fr/home/statistiques/population/enquetes/esrk.assetdetail.1011432.html>
- Publication des premiers résultats « Pratiques linguistiques en Suisse » :
<https://www.bfs.admin.ch/bfs/fr/home/statistiques/population/enquetes/esrk.assetdetail.1000171.html>

VII. Annexe

1. Les questions du RFP de 1950 à 2000

Questionnaire 1950 (disponible numériquement uniquement en allemand) :

11. **Muttersprache:** 1) deutsch * 2) französisch * 3) italienisch * 4) rätoromanisch * leer lassen

wenn anderer Muttersprache, welcher?

Questionnaire 1960 (disponible numériquement uniquement en allemand) :

Zu 11. Nur eine Sprache angeben, und zwar jene, in der man denkt und die man am besten beherrscht. Für Kinder, die noch nicht sprechen können: Sprache der Mutter.

11. **Muttersprache:** (1) deutsch * – (2) französisch * – (3) italienisch * – (4) rätoromanisch *

wenn andere, welche?

Questionnaire 1970 :

6 **Langue maternelle:** (dans laquelle on pense et que l'on possède le mieux)

allemand	français	italien	romanche	—	Sinon, laquelle? _____
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		

Questionnaire 1980 :

6 **Langue maternelle:** Langue dans laquelle on pense et que l'on possède le mieux.

allemand	français	italien	romanche	—	autre langue maternelle, à savoir:
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
réformée évangél.	catholique	autre (à indiquer dans			

Questionnaire 1990 :

9 **Langue**

● Quelle est la langue dans laquelle vous pensez et que vous savez le mieux? (Une seule réponse admise)

1 allemand	<input type="checkbox"/>	1
2 français	<input type="checkbox"/>	2
3 italien	<input type="checkbox"/>	3
4 romanche	<input type="checkbox"/>	4
5 une autre, à savoir:	<input type="text"/>	

Questionnaire 2000 :

8. **Langue** Pour les enfants qui ne savent pas encore parler, on indique la langue de leur mère. Les personnes de langue frioulane ou ladine cochent la réponse «romanche» et non pas «italien».

a) Quelle est la langue dans laquelle vous pensez et que vous savez le mieux? (une seule réponse possible)

allemand français italien romanche

une autre langue, à savoir:

b) Quelle(s) langue(s) parlez-vous habituellement? (plusieurs réponses possibles)

Les écoliers et les étudiants n'indiquent pas les langues qu'ils apprennent, mais uniquement celles qu'ils parlent habituellement à l'école.

	dialecte alémanique	allemand	patois romand	français	dialecte tessinois ou italo-grison	italien	romanche	anglais	autre(s) langue(s)
à l'école, au travail	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
à la maison, avec les proches	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				